



UDALBATZARRA/PLENO MUNICIPAL Nº 15/2018

L A S A R T E - O R I A
K O U D A L B A T Z A R R A K 2 0 1 8 K O
A Z A R O A R E N 1 3 A N E G I N D A K O
O H I K O B A T Z A R R A L D I A R E N A K T A .

ACTA DE LA **SESIÓN**
ORDINARIA CELEBRADA POR EL
PLENO MUNICIPAL DEL
AYUNTAMIENTO DE LASARTE-
ORIA EL DÍA **13 DE NOVIEMBRE DE**
2018.

ETORRITAKOAK:

ASISTENTES:

ALKATE LEHENDAKARIA:
ALCALDE-PRESIDENTE:

D. Jesús Zaballos de Llanos jn. (PSE-EE-PSOE)

ALKATEORDEAK:
TENIENTES DE ALCALDE:

D^a Lourdes Acevedo Beldarrain and. (PSE-EE-PSOE)
D. Agustín Valdivia Calvo jn. (PSE-EE-PSOE)
D^a Maite Iglesias Sánchez and. (PSE-EE-PSOE)
D. Jesús Alonso Ocariz jn. (PSE-EE-PSOE)
D^a Nuria Fernandez Castrillo and. (PSE-EE-PSOE)

ZINEGOTZIAK:
CONCEJALES:

D. José M^a Urdampilleta Zubitur jn. (PSE-EE-PSOE)
D. Pablo Barrio Ramirez jn (EH BILDU)
D^a Leire Elizegi Beloki and. (EH BILDU)
D. Gorka Lizarraga Erro jn. (EH BILDU)
D^a Kristina Bernal Etxeberria and. (EH BILDU)
D^a Estitxu Alkorta Barragán and (EAJ-PNV)
D. Jon Antxordoki Rekondo jn. (EAJ-PNV)
D. David Ares Rodriguez jn. (ADLOP)
D^a Alicia Garcia Patino and. (ADLOP)
D. Alejandro Sáenz Muriel jn. (PP)

IDAZKARIA:
SECRETARIO:

D. Fco. Xabier A. Egea Jauregi jn.

EZ ETORRIAK:

NO ASISTENTES:

KONTUHARTZAILEA:
INTERVENTOR:

D. Ion Murua Guinea jn.

ZINEGOTZIAK:
CONCEJALES:

D. Arkaitz Naya Carrasco jn. (ADLOP)



Lasarte-Oriako Udaletzeko Batzar-Aretoa, 2018ko AZAROAREN 13ko 18:30 zirelarik, alde zurretik horretarako deialdia eginda, Lasarte-Oriako Udaltzartza osoa bildu zen, Jesús M^a Zaballos de Llanos Alkate jaunaren lehendakari zapean, gorago aipatzen diren alkateordeak eta zinegotziak bertan zirela, eta nik urgazita, Francisco Xabier A. Egea Jauregi idazkari jaunak, geroago esango diren erabakiak hartzeko.

Udalbatzarra eratzeko "quórum" nahikoa badagoenez gero, Alkate jaunak erabakia deklaratu du udalbatzarra, eta, haren aginduz, bilkurako gai-zerrendan sartutako gaiak tratatzeari ekiten zaio.

1.- "KABIA"-ren ESKAERA UDALAREN INTERESEKOAK DEKLARATU DAITEZEN ATSOBAKAR ZAHAR-ETXEA HANDITZEKO EGITEKOAK DIREN OBRAK.

Ikusirik Zerbitzu Sozialak, Berdintasuna, Kooperazioa eta Osasun Batzorde Informatiboak, aurtengo azaroaren 6an egindako bilkuran emandako diktamina.

Kontu eman da Kabiak (Foru Erakunde Autonomoak) aurkeztutako eskaeraren inguruan, non eskatzen baitu interes berezikoak edo udalak erabiltzeko modukoak deklaratu daitezela Atsobakar zahar-etxea handitzeko egitekoak diren obrak. Eskaerari erantsi dizkio eskaeraren oinarri diren argudioak. Baldin eta eskatutakoa onartuko balitz, deklarazioak berekin ekarriko luke eraikuntzen, instalazioen eta obraren gaineko zergaren hobari aplikatzea, hala baitago jasoa kasu hauetarako dagokion Udal Ordenantzaren.

En la Sala de Plenos del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, siendo las 18:30 horas del día 13 de NOVIEMBRE de 2018, previa citación al efecto, se reunió el Pleno Municipal del Ayuntamiento de Lasarte-Oria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde D. Jesús M^a Zaballos de Llanos, con la asistencia de los Tenientes de Alcalde y Concejales que arriba se relacionan, y asistidos de mí, el Secretario D. Francisco Xabier A. Egea Jáuregui, para tomar los acuerdos que luego se dirán.

Existiendo "quórum" suficiente para la constitución del Pleno, el Sr. Alcalde declara constituido el Pleno y de su orden se pasa a tratar sobre los asuntos incluidos en el Orden del Día.

1.- SOLICITUD DE "KABIA" PARA QUE SE DECLAREN DE INTERÉS MUNICIPAL LAS OBRAS DE AMPLIACION A REALIZAR EN LA RESIDENCIA DE PERSONAS MAYORES ATSOBAKAR.

Visto el dictamen emitido por la Comisión Informativa de Servicios Sociales, Igualdad, Cooperación y Salud, en reunión celebrada el día 6 de noviembre del presente.

Se da cuenta de la solicitud presentada por Kabia, Organismo Autónomo Foral, pidiendo se declare de especial interés o utilidad municipal las obras previstas para la ampliación del edificio de la residencia para personas mayores "Atsobakar"; a la solicitud incorpora los argumentos que fundamentan su petición. En el supuesto de que se procediera a acceder a lo solicitado, la declaración implicaría la aplicación de la bonificación del impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras contemplada para estos supuestos en la Ordenanza municipal de aplicación.



Eskaera aztertutik, Zerbitzu Sozialetako teknikariak txostena egin du adieraziz Atsobakar zahar-etxea handitzeko obrak interes berezikoak eta udalarentzat baliagarriak direla, haren txostenean jasotzen diren oinarrien arabera.

Aurreko hori guztia dela eta, Batzordeko lehendakari proposamen egin du non baitio Udalbatzarrari proposa dakiola udalaren interesekoak deklaratu ditzala Atsobakar zahar-etxea handitzeko obrak gauzatzea.

Bozkatzera jarrita, Lasarte-Oriako Udalbatzarrak aldeko hamaika botorekin (7 PSE-EE-PSOE, 2 ADLOP, 1 EAJ-PNV, 1 PP) eta kontrako hiru botorekin (3 EH BILDU), honako akordioa hartzen du:

Lehena eta Bakarra.- Atsobakar zahar-etxea handitzeko egitekoak diren obrak udalaren interesekoak deklaratzeko, deklarazio honek dakartzan ondorioekin.

Barrio jaunak hartzen du hitza eta esaten du kontrako bozka eman dutela, baina horrek ez duela esan nahi Atsobakarreko Zahar Egoitzaren zabalpenaren kontra daudenik. Aipatzen du nabarmena dela beharrak gero eta handiagoak direla, eta planteatzen den zabalpenarekin, egoiliar batzuentzako plaza gehiago egongo direla. Alde horretatik arazorik ez. Azaltzen du arazoa datorrela, eta hortik beraien kontrako bozka, planteatzen den finantzazioaren bidetik. Zeren azken finean, Kabiak eskatzen duena, interes munizipaleko obra deklaratzeko da, eta ondorioz, lizitazioa irabazten duen enpresari, sortuko diren plusbaliatan, Udalak hobariak aplikatu ahal izango dizkio. Modu horretan, enpresa horrentzat, oro har, inbertsioaren kostua txikiagoa izango da, eta geroko zerbitzuaren esplotazioa denbora tarte laburragoan egin ahal izango zukeen. Jarraitzen du esaten lizitazioa irabazten duenak, eraikina egingo duela, zabalpena, horren kostuaren kargu egingo da, baina gero hainbat urtetarako zerbitzuaren kudeaketa enpresa horren esku egongo dela. Hau da, azkenean zerbitzu bat privatizatzen ari direla dio, eta horren kontra daudela beraien. Aipatzen du aurreko legealdian planteatu zela Aldunditik, Zaharren Egoitza beraien esku geratzeko, eta behin prozesu hori bukatuta, EH BILDU-ren ikuspegian zegoena, zerbitzu publikoa denez, zerbitzu hori Aldundiak berak ematea zen. Baina orain hartzen den erabaki

Examinada la solicitud, la Técnico de Servicios Sociales emite informe en el sentido de que es de especial interés y de utilidad municipal las obras de ampliación de la Residencia "Atsobakar", conforme a los fundamentos que en su informe se recogen.

En base a cuanto antecede, la Presidenta de la Comisión formula propuesta a fin de que se proponga al Pleno de la Corporación la Declaración de interés municipal la ejecución de las obras de ampliación a realizar en la Residencia de personas mayores Atsobakar.

Sometida a votación, el Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con once votos a favor (7 PSE-EE-PSOE, 2 ADLOP, 1 EAJ-PNV, 1 PP) y tres votos en contra (3 EH BILDU), toma el siguiente acuerdo:

Primero y Único.- Declarar de interés municipal la ejecución de las obras de ampliación a realizar en la Residencia de personas mayores Atsobakar, con los efectos que esta declaración conlleva.



honekin, bidea irekitzen da zerbitzu hori pribatizatzeko. Segitzen du esaten, gure adinekoen zaintza enpresa baten menpe egongo dela, enpresa horrek izango duen helburua etekinak lortzea izango dela, enpresa guztiek bezala, eta ez du hartuko bere gain administrazioak, zeinek, herritarren beharrak asetzea helburu duen. Azpimarratzen du hau dela gehienbat, beraien kontrako bozkaren arrazoi nagusia. Salatzen du, aukeratu den kontratu motarekin, beste guztiaz gain, lizitazioa irabazten duenak ziurtatua izango duela etekina, ez baitu operazioaren arriskua hartuko gainera. Jarraitzen du esaten, dirua falta delako egin dela esaten badute, ez daudela ados, zeren dirua badagoela, mugatua baina badagoela. Gaineratzen du kontua dela lehentasunak jarri behar direla, eta dirudienez, batzuen lehentasunak azpiegitura handiak direla, hau da, abiadura handiko trena, eta horrelakoak, eta ez adinekoei ematen zaien zerbitzua eta zaintza.

Toma la palabra el Sr. Alcalde y dice que le quiere aclarar unas cosas que no ha dicho correctamente. Explica que la consecuencia de declararlo de interés municipal, no es dejar de pagar plusvalías, eso no existe, sino una bonificación del 90% del ICIO, que es el impuesto de la construcción. El impuesto de plusvalías, se paga por el beneficio que ha obtenido un particular a la hora de vender o de heredar un bien, por lo tanto, hay que aclararlo y decir que se ha confundido. Por otra parte, comenta que la decisión que aquí se ha adoptado, nada tiene que ver con el tipo de contrato que Kabia vaya a decidir para gestionar las obras. Reitera que aquí simplemente se plantea que este Ayuntamiento considere o no, que las obras sean de interés municipal, porque al final, el edificio es del Ayuntamiento, y esas obras una vez que las haga la Diputación, en el caso de que se deje de prestar el servicio de residencia de ancianos, revertirá a la titularidad del Ayuntamiento. Por eso se ha planteado por parte de la presidencia, y por eso se ha votado si era de interés municipal o no. Por lo que nada tiene que ver aquí el tipo de contrato, y cree que ha mezclado temas. Continúa diciéndole que donde tiene que quejarse si no está de acuerdo con el tipo de contrato que utiliza Kabia, es en las Juntas Generales, no en el Ayuntamiento de Lasarte-Oria.

Barrio jaunak hartzen du hitza eta esaten du onartzen duela zuzenketa teknikoak, baina mamia ez dela aldatzen, eta bestetik, beraien esku dagoena egiten dutela, beraz, Batzar Nagusietan ere egingo dutela.

18:34 direnean aretora sartu da Bernal andrea, eta, beraz, aurrerantzean, bozketei dagokienez, kopuruz 15 dira bildutakoak, Udalbatza izatez eta zuzenbidez osatzen duten 17etatik.

Cuando son las 18:34 entra en la sala la Sra. Bernal, por lo que en lo sucesivo y a efectos de votaciones, son 15 el número de asistentes, de los 17 que de hecho y derecho forman la Corporación.

18:36 direnean aretora sartu da Alkorta andrea, eta, beraz, aurrerantzean, bozketei dagokienez, kopuruz 16 dira bildutakoak, Udalbatza izatez eta zuzenbidez osatzen duten 17etatik.

Cuando son las 18:36 entra en la sala la Sra. Alkorta, por lo que en lo sucesivo y a efectos de votaciones, son 16 el número de asistentes, de los 17 que de hecho y derecho forman la Corporación.



2.- EH BILDU UDAL TALDEAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
"PLAZAOLA BIDEGORRIAREN
LOTURAK".

2.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL
GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
RELATIVA A: "CONEXIONES DEL
BIDEGORRI DE PLAZAOLA".

Barrio jaunak hartzen du hitza jarraian transkribatzen den mozioa irakurtzeko:

MOZIOA

Joan den hilaren 16ean harriduraz irakurri genuen egunkarietan Hernani eta Aldundiaren arteko hitzarmen baten berri. Izan ere, Luis Intxauspe Hernaniko Alkateak eta Marisol Garmendiak Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Diputatuak hitzarmen bat sinatu zuten Hernani eta Donostiako bidegorriaren loturan zeuden hainbat zati konpondu eta egokitzeko. Izatez, eskualdearentzat eta gipuzkoar guztiontzat berri ona dela iruditzen zaigu, eta begi onez ikusiko genuke berri hori, ez balitz Marisol Garmendiaren hitzek sortu diguten ezinegonagatik izango.

Hain zuzen, agerraldi horretan Garmendia PSOEko diputatuak honako hau adierazi zuen, eta hitzez hitz hartuko ditugu bere adierazpenak:

- "Donostia Plazaolako Bide Berdearekin lotzeko proiektua amaituko duen bide hau apustu estrategikoa da Foru Aldundiarentzat".*
- "Hernani eta Donostia lotzeko bidea osatuko du, eta, gainera, ibilbide hori Leitzatik pasatuz Irurtzuneraino iristen den Plazaolako Bide Berdearekin lotuko du. Bide hori osatzeko 3 km besterik ez dira falta. Proiektu horri esker Donostiatik Irurtzunerainoko 75 kilometroko ibilbide bat osatuko da, zati erabakigarria izanik Buruntzaldeko mugikortasun jasangarri eta osasungarrirako."*

Sortzen zaizkigun zalantzak agerikoak dira. Alde batetik, Bide Berdea Donostiarekin lotzeko proiektua amaitutzat ematen duela esaten du diputatu sozialistak. Ahaztu egiten zaio Plazaolako ibilbideko zati ederrenetakoak hortik kanpo gelditzen direla, Lasarte-Oriako lur-eremuetatik pasatzen direnak, hain zuzen ere. Luzaera handiko bi tunel eta ikusgarritasun handiko bi zubiz ari gara, gure udalerriko bisita-erakargarri bihur daitezkeenak bere alde egiten bada, Plazaolako Parkearen proiektuarekin, adibidez.

Susmoa dugu Plazaolako ibilbidea amaitutzat eman nahi duela diputatuak bertatik Lasarte-Oriako eremua kanpo utzita, eta hori argitu diezagun nahi dugu.

Larriak iruditzen zaizkigu Garmendia anderearen adierazpenak, alde batetik, gezurretan ari delako Bide Berdearen Donostiako lotura amaituko duela esaten duenean, izan ere, hori Lasarte-Oriako bidea burutzen bada gertatuko baita, eta bestaldekik, Plazaolako Lasarte-Oriako zatiaren alde ez duelako egiten igaro diren ia 4 urte hauetan, gure herriarentzat funtsezko erakargarri turistikoa izan daitekeenean.

Gogorarazi behar dugu 2015eko Gipuzkoako bidegorri sarearen baitan agertzen direla Oztarango zatiaren bi alternatibak Lasarte-Oria Urnietarekin lotzeko (gehigarrian). Lehena, "txanpinoien tunela" bezala ezagutzen duguna da, eta bestea, honen bide alternatiboa, tunelaren afera desbloketzeko zailtasunak ikusita. Biak



egiteke agertzen dira urdinez marraztuta, baina legegintzaldia amaitzear da eta ez dugu mugimendurik ikusi, eta ez dugu egongo denik ere espero, zoritxarrez.

Egiari zor, Garmendia andreak Gipuzkoako Bidegorri Sarearen aldeko apusturik ez du egin Gipuzkoan, eta Lasarte-Oriari dagokionez, are gutxiago. Izan dezagun gogoan Usurbilgo Udalak Atsopakarga lotura burutzea eskatu dionean (Troiaiko trenbide-pasabide aski arristkutsua saihesteko) ezezko borobila jaso duela, era berean Errekaldeko igogailuaren zatia sahiesteko eskatu denean, kostu txikiko obra kasu honetan, biak ala biak lasarte-oriatarren interesekoak ezekoa izan dute.

Aitzakia gutxi ditu Garmendia andreak, diru aldetik soberan izan baitu orain arte inbertsio hauek burutzeko, ia 16 milioi euroko aurrekontuarekin. Aldiz, bere kudeaketa eskasaren ondorioz aurrekontuaren %14 soilik erabili du orain arte, eta hilabete batzuk besterik ez zaizkio geratzen legegintzaldi honi amaitzeko.

Hori guztia horrela, EHBildu taldeak honako erabakia hartzeko eskatzen dio Udalbatzari:

1- Marisol Garmendia diputatuaren adierazpenen salaketa egitea, izan ere, Lasarte-Oriako Plazaolako Bide Berdearen zatia alboratu egiten baitu aipatutako adierazpen publikoan.

2- Lasarte-Oriako Plazaolako ibilbidearen aldeko apustua egitea eskatzen zaio Marisol Garmendiari, tunelaren pasabidea edota alternatiba desblokeatuta, eta Lasarte-Oriako Udalarari inbertsio hori egiteko duen aurreikuspena helaraztea urtea amaitu aurretik.

3- Lasarte-Oriarekiko gainontzeko loturen egoera eta burutzeko aurreikuspena bidaltzea.

4- Alkateak Plazaolako ibilbidearen defentsa egitea diputatuaren aurrean.

5- Mozio hau Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketa Sailari eta Marisol Garmendia andreari helaraztea.

MOCIÓN

El día 16 del mes pasado pudimos leer con sorpresa en la prensa la noticia de un convenio firmado entre Hernani y la Diputación. Según dicha noticia, el Alcalde de Hernani, Luis Intxauspe, y la Diputada de Movilidad y Organización del Territorio, Marisol Garmendia, habían firmado un convenio para el arreglo y acondicionamiento de algunos tramos del bidegorri que enlaza Hernani y Donostia. En sí misma, nos parece una buena noticia para la comarca y para todos los guipuzcoanos, y la veríamos con buenos ojos si no fuese por la inquietud que nos generan las palabras de Marisol Garmendia.

En la mencionada comparecencia, la diputada de PSOE Marisol Garmendia manifestó lo siguiente, y reproducimos literalmente sus palabras:



- *“Este tramo, con el que se concluirá el proyecto que une Donostia con la Ruta Verde del Plazaola, constituye una apuesta estratégica para la Diputación Foral”.*
- *“Completará la vía que une Hernani y Donostia, y enlazará, además, con la Ruta Verde del Plazaola que pasando por Leitza llega hasta Irurtzun. Para concluir ese recorrido no faltan más que 3 km. Gracias a este proyecto se completará el recorrido de 75 km que va desde Donostia hasta Irurtzun, constituyéndose en un tramo clave para una movilidad sana y sostenible en la comarca de Buruntzaldea”.*

Las dudas que nos surgen son evidentes. La diputada socialista da por concluido el proyecto de unión de la Ruta Verde con Donostia, olvidando que algunos de los tramos más interesantes quedan fuera el mismo. En concreto, algunos de los que transcurren por terrenos de Lasarte-Oria. Nos referimos a los dos túneles de gran longitud y los dos puentes notable interés, los cuales pueden constituir puntos de gran atractivo para visitantes, si es que se hace una apuesta por ellos a través del proyecto del Parque del Plazaola, por ejemplo.

Tenemos la sospecha, y esto es lo que queremos evitar, que la diputada pretende dar por concluido el recorrido del Plazaola dejando el tramo de Lasarte-Oria fuera del mismo.

Nos parece graves las declaraciones de a señora Garmendia. Por una parte, porque es falso que con el convenio firmado se concluya la Ruta Verde de Donostia, ya que eso solo sucederá cuando se incorpore el tramo de Lasarte-Oria. Y, por otra, porque en los casi 4 años transcurridos no ha dado ningún paso en lo que se refiere al tramo del Plazaola de Lasarte-Oria, siendo, como lo es en nuestra opinión, un atractivo turístico de primer orden para nuestro pueblo.

Hay que recordar que en la red de bidegorris de Guipúzcoa del 2015 se recogen dos vías alternativas en el tramo de Oztaran para unir Lasarte-Oria con Urnieta (ver anexo). En primer lugar, la conocida como la vía del “túnel de los champiñones”, y otra, alternativa, en vista de las dificultades para desbloquear el conflicto del túnel. Ambas aparecen dibujadas en azul como pendientes de ejecución; sin embargo, la legislatura está próxima a concluir y no se ha visto ningún movimiento, y, desgraciadamente, tampoco esperamos verlo.

Si nos ajustamos a los hechos, la señora Garmendia en ningún momento ha hecho una apuesta a favor de la Red de Bidegorris de Guipúzcoa, y mucho menos en lo que respecta a Lasarte-Oria. Recordemos lo sucedido cuando el Ayuntamiento de Usurbil ha solicitado el enlace con Atsobakar (que evitaría el demostradamente peligroso paso de Troia), al que se ha respondido con un no rotundo. O, en la misma línea, cuando se ha solicitado la solución al problema que plantea el ascensor en el tramo de Recalde, una obra de pequeño costo en este caso. Intervenciones ambas de gran interés para l@as lasarteoriatarras, a las que se les ha respondido con sendas negativas.

La señora Garmendia no tiene argumentos de peso pues, desde el punto de vista de la financiación, ha contado con recursos abundantes para ello al disponer de 16 millones de euros de presupuesto. Ahora bien, como resultado de la deficiente gestión realizada, hasta ahora, cuando faltan ya unos pocos meses para concluir la legislatura, solo se ha gastado un 14% del presupuesto.



Teniendo en cuenta todo lo anterior, el grupo municipal de EH Bildu propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Denunciar las declaraciones de la diputada Marisol Garmendia, pues en las mismas se descarta el tramo de la Ruta Verde del Plazaola correspondiente a Lasarte-Oria.

2.- Se exige a Marisol Garmendia una apuesta por el tramo de Lasarte-Oria del Plazaola, desbloqueando el problema bien a través del túnel o bien de la vía alternativa, solicitando que se haga llegar, antes del fin de año, al Ayuntamiento de Lasarte-Oria una previsión de la inversión necesaria para ello.

3.- Le sea comunicado al Ayuntamiento un diagnóstico del estado y previsión de ejecución de los restantes enlaces de la red de bidegorris con Lasarte-Oria.

4.- Que el Alcalde intervenga ante la Diputada en defensa del bidegorri del Plazaola.

5.- Poner en conocimiento del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio y de la señora Marisol Garmendia del presente acuerdo.

Barrio jaunak jarraitzen du hitzarekin mozioa arrazoitzeko eta esaten du ematen duela lotura hori amaituta dagoela, baina ez dela egia. Bertan Lasarte-Oriari dagokion zati bat falta dela betetzeko, ez hori bakarrik, Lasarte-Oriatik Donostiarako lotura ere falta dela, hori ere airean dagoela. Noiz eta legealdi hasieratik aurreikusita zegoenean 16 milioi euroko partida, eta gastatu dena oso zati txikia dela, hain zuzen, %14a.

Toma la palabra el Sr. Valdivia y dice que primeramente quiere decir que han intentado transaccionar con EH BILDU una moción, no ha sido posible, y han tenido que hacer una moción alternativa que creen que es más correcta que la que plantea EH BILDU. Explica que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria muestra su apoyo a la vía verde del Plazaola, la apoya en su integridad, y por eso solicita a la Diputación que muestre también su apuesta por dicha vía verde, pero en su integridad. Añade que también solicitarán al Departamento de Movilidad y Ordenación de la Diputación Foral de Gipuzkoa, que realice un estudio del tramo de la vía verde del Plazaola a su paso por Lasarte-Oria, y que plantee las alternativas que pudieran darse para llevarlo a cabo. Además, comenta que una vez realizado dicho estudio, solicitarán que se reúnan con el Ayuntamiento de Lasarte-Oria para tratar los resultados del estudio, y también para todos los enlaces que pueda haber de los diferentes tramos de bidegorris con el de Plazaola. Reitera que creen que la enmienda alternativa es más correcta, y por eso votarán en contra de la moción.

Barrio jaunak hartzen du hitza eta esaten du egia dela eskaintza jaso zutela mozio bat adosteko, eta gainera funtsean, ados daude PSOE-k aurkeztu duen alternatiba horrekin. Hor esaten dena eta hemen planteatzen dutena, antzekoa dela dio, baina ez dute onartu aurrekariak daudelako. Azaltzen du legealdi honetan bi alditan aurkeztu direla Pleno honetara mozioak bidegorrien alde, bata 2016ko martxoan EAJ-PNV-k aurkeztua, zentzu berean, eta aho batez onartu zena, eta bestea 2016ko azaroan EH BILDU-k aurkeztua. Oinarrian logika berean zihoazen biak, orain PSOE-k aurkeztu duenaren moduan, hau da, bidegorriak elementu garrantzitsuak direla, bai komunikazio aldetik, bai aisialdi aldetik, eta osasun aldetik. Beraz, babestu



eta bultzatu beharrekoak dira, eta horretan ados daude. Baina arazoa da, denbora pasa ondoren, ez dela ezer gauzatu. Horregatik beraien mozioan, bigarren puntuan, aipatzen dute "Lasarte-Oriako Udalarik inbertsio hori egiteko duen aurreikuspena helaraztea urtea amaitu aurretik", hau da, konpromiso bat nahi dute, zerbait zehatza. Zeren bestela, orain dela bi urte bezala, adierazpen egokia bai, baina airean geratzen dena izango dela. Beraz, ez dago inongo elementurik konfiantza edukitzeko, eta horregatik ez dute transakzionala onartu, beharra ikusten dutelako zehazteko, epeak jartzeko erantzunak emateko, etab. Bestela Plenoan mozioak onartzen direla dio, baina horretan geratzen direla, adierazpen hutsetan.

Bozkatzera jarrita mozioa, Lasarte-Oriako Udaltzarrak aldeko sei botorekin (4 EH BILDU, 2 ADLOP), kontrako bederatzirekin (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV) eta abstentzio batekin (1 PP), **BAZTERTU** egiten du hura.

*Ondorioz PSE-EE-PSOE-k aurkeztutako emendakina tratatzen da, 3.puntuan PSE-EE-PSOE-k eta ADLOP-k adostutako gehigarria, epeari buruzkoa, kontuan hartuz.

Sometida a votación la moción, el Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con seis votos a favor (4 EH BILDU, 2 ADLOP), nueve en contra (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV) y una abstención (1 PP), **RECHAZA** la misma.

*Por tanto se pasa a tratar la enmienda presentada por PSE-EE-PSOE, teniendo en cuenta la incorporación en el tercer punto del suplemento acordado entre PSE-EE-PSOE y ADLOP, en relación al plazo.

Toma la palabra el Sr. Valdivia para leer la enmienda alternativa que se transcribe a continuación:

ENMIENDA ALTERNATIVA

El Ayuntamiento de Lasarte-Oria propone la adopción de los siguientes acuerdos:

- 1. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria muestra su apoyo a la Vía Verde del Plazaola, un recorrido que aprovecha el trazado tradicional del antiguo ferrocarril de vía estrecha, el Ferrocarril de Plazaola, que unía las localidades de Donosti-San Sebastián e Iruña-Pamplona.*
- 2. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que muestre su apuesta por dicha Vía Verde, en su integridad, como elemento prioritario dentro de la red de bidegorris de Gipuzkoa.*
- 3. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria solicita al departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa que realice un estudio del tramo de la Vía Verde del Plazaola a su paso por el término municipal de Lasarte-Oria, planteando las diferentes inversiones y alternativas que pudieran ser necesarias para concluir en su integridad dicha Vía Verde antes de que finalice el año.*



4. *El Ayuntamiento de Lasarte-Oria solicita que una vez realizado dicho estudio se mantenga una reunión entre la Diputación Foral y el Ayuntamiento para tratar los resultados de dicho estudio, así como el estado y previsión de ejecución de los restantes enlaces de la red de bidegorris que afectan al término municipal de Lasarte-Oria.*
5. *El Ayuntamiento de Lasarte-Oria pondrá en conocimiento de la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como de la Diputada Foral de Movilidad y Ordenación del Territorio, la adopción del presente acuerdo.*

Toma la palabra el Sr. Ares y dice que ellos tampoco ven mal esta moción alternativa, pero si fuera posible propone una enmienda al punto 3 de la moción, y que pudiera añadirse un plazo a la elaboración de dicho estudio. Concretamente que el plazo fuera hasta finalizar este año. Añade que les parece interesante establecer un plazo para que la moción no quede en una mera declaración de intenciones, y eso es lo que proponen.

Toma la palabra el Sr. Valdivia y dice que aceptan la propuesta.

Bozkatzera jarrita emendakina, Ares jaunaren proposamena kontuan harturik, Lasarte-Oriako Udalbatzarrak aldeko hamabi botorekin (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV, 2 ADLOP, 1 PP) eta kontrako lau botorekin (4 EH BILDU), **ONARTU** egiten du hura.

Sometida a votación la enmienda, con la incorporación de la propuesta del Sr. Ares, el Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con doce votos a favor (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV, 2 ADLOP, 1 PP) y cuatro votos en contra (4 EH BILDU), **APRUEBA** la misma.

Antxordoki jaunak hartzen du hitza eta esaten du beraiek alderdi bezala inguru horretako galdera asko egiten dituztela, batez ere ohizko erabiltzaileak direlako. Gaineratzen du ados daudela, dudarik gabe, bidegorri sarearekin bukatu behar dela, eta batez ere leku horretan. Azaltzen du askoz ere txukunagoa iruditzen zitzaiela emendakin alternatiboa, eta horregatik egin dutela EH BILDU-ren mozioaren aurka.

3.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: "AZAROAK 25, EMAKUMEEN KONTRAKO INDARKERIA EZABATZEA".

3.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU RELATIVA A: "25 DE NOVIEMBRE, ELIMINACIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES".

Barrio jaunak hartzen du hitza jarraian transkribatzen den mozioa irakurtzeko:

MOZIOA

Azaroaren 25a, emakumeen kontra burutzen den indarkeria mota oro, guztiz onartezina dela esateko eguna da; gainera, indarkeria sortzen duten eragile eta egitura guztiak errefusatzen ditugula esateko eguna da, eta gure herrian ez dugula ez bakerik ez normalizaziorik izango emakume izate hutsagatik emakumeak hiltzen eta



erasotzen jarraitzen den bitartean aldarrikatzeko eguna. Horregatik, egun honetan erakunde publikoak, borroka horretan dugun lehentasunezko eragile-izaera berretsiz, konpromiso zehatzak hartu behar ditugu.

Beraz, Lasarte-Oriako EH Bilduko taldeak honako mozio hau aurkeztu nahi du, Osoko Bilkuran eztabaidatu eta ondoren onartzeko.

ZIOA:

Azaroaren 25a "Emakumeen kontrako indarkeria ezabatzeko nazioarteko eguna" dela-eta, Lasarte-Oriako udal honek, bere egiten du gure herria indarkeria matxistarik gabeko gune gisa eraikitzeke ardurak. Eta lehentasunezko konpromiso politikoa berresten du indarkeria mota horren adierazpen guztien kontrako borrokan, egiturazko jatorriaren eta betikotzen duen normalizazioan eraginez, orden sozial injustua aldatzeko eta, emakumeak libre biziko diren justizian oinarritutako elkarbizitza eta emakumeen eta gizonen arteko harreman ereduak errealitate bihurtzeko xedez.

Euskal Herrian, estatistikak aspalditik ari dira agerian uzten indarkeria matxistak gora egiten jarraitzen duela: urtea hasi denetik 8 emakume erail dituzte. Hala ere, ezin dugu ahaztu indarkeria honen adierazpen gehienek, egunero gertatzen direnak, normalizatuak eta inbisibilizatuak jarraitzen dutela.

Hedabideak, publizitatea, telebista, hezkuntza ereduak, emakumeen errepresentazio falta, emakumeak menderatzen dituzten genero estereotipo eta rola, sinesmenak, praktikak eta jarrerak, besteak beste, injustua eta emakumeak gutxien dituen orden sozialaren parte dira. Orden hori soziala, ekonomikoa eta sinbolikoa da, bizitzaren arlo guztiak blaitzen ditu, publikoak nahiz pribatuak, eta, emakumeak genero mandatu patriarkalapean izateko asmoz, indarkeria matxistaren adierazpen guztiak erabiltzen ditu.

Erailketa matxistek gero eta arreta mediatiko gehiago erakartzen duten heinean, (gehienetan emakumeak berbiktimizatzeko edo erantzukizuna emakumeengan uzteko errelatoekin), jendarteak irmoki gaitzesten ditu. Gure ardurak, ordea, haratago joan behar du: indarkeria mota latz hauek legitimatzen eta errazten dituzten indarkeria matxistak, mezu eta adierazpen desberdinen bidez egindakoak guztiak, ikusarazi behar baititugu: jendartean onarpen zabala dutenak eta normalizatuak mantentzen direnak, emakumeek egunero jasaten dituztenak, eta hala izan ez arren intentsitate baxu gisako identifikatzen direnak. Besteak beste, musika munduko hainbat letra zein jarrerak, filme zein bideojokoetako rola edo hedabideek transmititzen duten indarkeria sinbolikoaz ari gara, emakumeen bizitzak eta gorputzak kontrolatzeko erabiltzen diren umiliazioen, tratu txarren edota irainen bidez gauzatzen den indarkeria psikologikoaz edo soldata txarretan edo lan baldintza prekarioetan antzeman dezakegun indarkeria ekonomikoaz ari gara.

Aurten milaka emakumek hartu dituzte Euskal Herriko kaleak, aski dela ozen esateko; milaka emakumek planto egin dute emakumerik gabe mundua gelditzen dela bisibilizatzeko; eta beste horrenbestek aldarrikatu dute sistema judiziala patriarkala dela eta emakumeak babestu beharrean ardura haien bizkar uzten ari dela esan dutenak, erasotzaileak justifikatuz.

Feminismoak erakutsi digu errealitate bat aipatzeak ikusgai bihurtzen duela: indarkeria, bere adiera guztietan, desberdintasunen sistemaren zati den heinean,



ikusezin bihurtu da eta alderdi pertsonalei garrantzi handiegia ematen zaie, eta ikusarazi nahi digute indarkeriazko gertakariak arrazoi pertsonalen ondorio direla eta ez arrazoi sozialen ondorio. Ez da nahikoa indarkeria-adierazpen jakin batzuk aipatu eta salatzea, horrelako gertakari latz bat gertatzen den bakoitzean; gertakaria eragin duten arrazoietara jo behar da, sustraira jo behar da, eta hori egitera, erakundeon ardura ere bada.

Zeharkako esku hartze integralak eta iraunkorrak abian jarri behar ditugu: berbiktimizazioa baztertuta, emakumeak subjektu aktibo gisa hartuko dituzten esku hartzeak; errudun bilakatuko ez dituen esku hartzeak eta, ahots propioa, eragile aktibo diren neurrian, aitortuko dizkieten esku hartzeak. Horretaz gain, bermatu behar ditugu genero ikuspegi ahalduztailea barnebiltzen duen artatze sistema eta erreparazio prozesuak, bai banakoak, bai kolektiboak. Giza eskubideaz ari garen heinean, instituzioen betebeharra da, alegia, mota guztietako indarkeriarik gabeko bizitzak izateko eskubideaz.

Eta zeregin hori, gure egin behar dugun konpromiso hori, gizartea osatzen dugun eragile guztiok gure egin behar dugu, hala egiten ez badugu, indarkeria matxistari eusten jarraituko dugulako. Denon erantzukizuna delako bakoitzaren eragin-eremutik aurre egitea sortzen edo babesten ari den indarkeria matxista amaitzeko: erakunde publikoak, kultur-eragileak, hedabideak, lan-arloko eragileak eta eragile ekonomikoak. Baina pertsonak, familiarek, adiskideek, kolektiboek eta arduradun publikoek ere zuzeneko erantzukizuna dute.

Tokiko erakundeak, indarkeria matxista guztien kontra jarduteko eremu egokiak dira: erakundeak, eskolak, aisialdi edo kirol guneak, etab., betiere jendartea osatzen duten kolektibo eta arlo guztien artean burutu beharreko lana da, denok interpelatzen gaituen arazo soziala den heinean.

Horregatik, indarkeria matxistaren aurkako nazioarteko egun honetan, sendo adierazi nahi dugu Euskal Herria feminista, justu eta ekitatezko baten aldeko aldarrikapena, bide horren eraikuntzan honako konpromiso hauek gure gain hartuz:

PROPOSAMENA:

1.- Lasarte-Oriako udalak Emakumeen Munduko Martxak bultzatutako indarkeria matxistari aurre egiteko protokoloa bere egiten du.

2.- Lasarte-Oriako udalak kolektibo feminista eta emakume-taldeekin elkarlanean, Lasarte-Oriari lotutako indarkeria matxistei aurre egiteko plan bat jarriko du martxan, horretarako beharrezkoak diren baliabide ekonomiko eta tekniko iraunkor guztiak aktibatuz eta, hobekuntza jarraitua helburu duten jarraipen eta ebaluazio sistemak zehaztuz. Plan horrek askotariko diskriminazioak jasaten dituzten emakumeen egoera espezifikokoak izan ezik (besteak beste, aniztasun funtzionala dutenak, lesbianak, transexualak, migratzaileak, pobretuak), adin txikikoenak eta emakume horien seme-alabenak ere kontuan hartu beharko ditu.

3.- Lasarte-Oriako udalak Indarkeria Matxistaren aurkako Behatoki bat jarriko du martxan, erasoak identifikatu eta salatzeko, indarkeria hori ezabatzeko eta gertatu baino lehen prebenitzeko, emakume-taldeekin eta kolektibo feministekin elkarlanean.



4.- Lasarte-Oriako udal honetan, izateko eta izendatzeko modua orekatzeko xedez, aurrerantzean "indarkeria matxista" adiera erabiliko dugu, adituek hori erabiltzen baitute modu normalizatuan.

5.- Lasarte-Oriako udal honek, 2019ko aurrekontuak definitzeko unean, berdintasun-unitateei beharrezko baliabide tekniko eta ekonomikoak emango dizkie, eta unitate horiek egonkortu eta indartzeko konpromisoa hartzen du.

6.- Lasarte-Oriako udalak Foru Aldundiari eta Emakunderi eskatzen die emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alorreko aurrekontu-partidak handitzeko, berdintasun-zuzendaritzak eta epaitegietako genero-unitateak modu iraunkorrean sendotzeko eta indarreko legeria berraztertzeko konpromisoa hartzeko.

7.- Lasarte-Oriako udalak hezkuntzako agenteei zuzeneko deia egiten die curriculum-lerroetan genero-berdintasuna eta feminismoa zeharka sar ditzaten.

8.- Lasarte-Oriako udalak herritarrentzako, eta bereziki emakumeentzako, dauden baliabideen gaineko informazioa eskuratzeko bideak erraztuko ditu.

9.- Lasarte-Oriako udalak indarkeria matxistarekin zerikusia duten baliabide, zerbitzu eta prozedura guztiak, administratiboak nahiz judizialak, publikoak eta doakoak direla bermatuko du.

10.- Lasarte-Oriako udalak arlo juridikoan, ekonomikoan, laborean, etxebizitzakoan, psikologiak, eta abarrean, indarkeria matxistaren biktimak guztien (adin txikikoak, emakumeak eta seme-alabak) artapena eta erreparazioa bermatzeko deia egiten du, betiere modu koordinatuan, integralean, eraginkorrean eta genero ikuspegia txertatuz.

11.- Lasarte-Oriako udalak, neskei, gazteei eta emakume helduei zuzendutako jabeakuntza jarduerak abian jartzeko asmoz, prozesu iraunkorrak bermatuko ditu hainbat gai jorratu ahal izateko, besteak beste, bikote harremanak eta harreman sexu-afektiboak, amodio erromantikoak, sexualitate libreak, etab.

12.- Lasarte-Oriako udalak hedabideei zuzendutako indarkeria sexistei gaineko informazio protokoloen garapena bermatuko du.

13.- Lasarte-Oriako udalak, nerabeei eta gazteei zuzendutako formakuntza eta hezkuntza espazioak eta prozesuak abiatuko ditu, emakume eta gizonen arteko harreman parekideak sustatzeko xedez, zehazki: indarkeria matxisten askotariko adierazpenak desnaturalizatzeko, baiezko onespena lantzeko, etab.

14.- Lasarte-Oriako udalak, herriko mutik eta gizonei zuzendutako lanketa berezituak abiatzeko konpromisoa hartzen du, afektibitatea, harreman ereduak, maskulinitate ereduak, rol sexistak gainditzeko estrategiak, eta parekidetasuna lantzeko besteren artean; eta horretarako programa zehatzak aktibatuzeko konpromisoa ere hartzen du.

15.- Lasarte-Oriako udalak 10 urtetik gorako neskei eta nerabeei zuzendutako autodefentsa feministako tailer iraunkorrak abiatuko ditu.

16.- Lasarte-Oriako udalak indarkeria matxista jasan duten emakumeen erreparazio eta aitortza banakakoa nahiz kolektiboa lantzeko programa iraunkorrak



martxan jarriko ditu, besteren artean memoria historikoa berreskuratzea, omenaldiak, jardunaldiak, tailerrak, ikerketak, zineforumak, bisibilizazio ekimenak (kaleen izenak, kasu)... jasoz.

17.- Lasarte-Oriako udaletik borroka feministaren alde hartu dugun konpromisoa berretsi nahi dugu, indarkeriarik gabeko gizarte demokratiko bat eraikitzeko bide eta tresna nagusia den heinean.

18.- Bat egiten dugu mugimendu feministak azaroaren 25erako deitutako mobilizazioekin, eta jendarte osoari ere dei egiten diogu mobilizazio horretan parte har dezan.

MOCIÓN

El día 25 noviembre es un día para afirmar que, toda forma de violencia contra las mujeres es totalmente inaceptable en una sociedad democrática, que rechazamos todas las estructuras y agentes que la generan y que no tendremos en nuestro pueblo paz ni normalización mientras se siga asesinando y ejerciendo violencia hacia las mujeres por el hecho de ser mujeres. Y es un día en el que las instituciones públicas, reafirmando nuestra condición de agentes prioritarios en esa lucha, debemos asumir compromisos concretos.

Por eso, el grupo de EH Bildu del Ayuntamiento de Lasarte-Oria presenta la siguiente moción para su debate y aprobación en el Pleno.

MOTIVO:

Con motivo del 25 de noviembre, "Día internacional de la eliminación de la violencia contra las mujeres", este Ayuntamiento de Lasarte Oria asume su responsabilidad en garantizar que nuestro municipio sea un espacio libre de toda forma de violencia machista, y reitera su necesario compromiso político prioritario en la lucha contra todas las expresiones de la misma, sus causas estructurales y contra la normalización que la perpetua, con el objetivo de cambiar el orden social injusto y hacer realidad modelos de convivencia y relación entre mujeres y hombres basados en la justicia y en los que las mujeres se sientan libres.

Las estadísticas nos lo están señalando desde hace tiempo, la violencia machista sigue aumentando en Euskal Herria; hasta la fecha 8 mujeres han sido asesinadas. No obstante, no debemos obviar que gran parte de las expresiones de esta violencia, que se dan a diario, siguen invisibilizadas o normalizadas.

Los medios de comunicación, la publicidad, la televisión, el modelo educativo, la falta de representación de las mujeres o el mantenimiento de roles y estereotipos de género, creencias, prácticas, actitudes que subordinan a las mujeres, entre otros, participan de un orden social que además de ser injusto y colocar a las mujeres en una posición de inferioridad, permea a todos los ámbitos de la vida tanto públicos como privados. Un orden social, económico y simbólico que utiliza la violencia machista en todas sus expresiones como instrumento para someter y mantener a las mujeres bajo el mandato de género patriarcal.

Mientras los asesinatos machistas reciben cada vez más atención mediática (la mayor parte de las veces por medio de relatos que culpabilizan o revictimizan a las



mujeres) y son ampliamente rechazados por la sociedad, es nuestra responsabilidad poner bajo el foco, visibilizar que estos no podrían darse sin toda una serie de expresiones de la violencia machista que sufren todas las mujeres diariamente, mal llamadas de baja intensidad, asumidas y ampliamente normalizadas socialmente, que legitiman y propician esas otras formas más brutales de violencia. Estamos hablando, entre otras, de la violencia simbólica que transmiten la música, la publicidad o los medios de comunicación, la violencia psicológica no solo ejercida verbalmente sino también mediante el maltrato, la humillación, el control de las vidas y cuerpos de las mujeres, o la violencia económica, visible en los peores salarios o condiciones laborales más precarias de las mujeres.

Este año miles de mujeres han salido a las calles de Euskal Herria a gritar que basta ya de violencias machistas, han parado para hacer visible que sin ellas el mundo se para y han denunciado que el sistema judicial es patriarcal y que en vez de proteger a las mujeres, las culpa mientras justifica a los agresores.

El feminismo nos ha enseñado que nombrar una realidad nos permite hacerla visible: la violencia en todas sus expresiones como parte integral del sistema de desigualdades ha sido y sigue siendo invisibilizada mientras se sobredimensionan los factores personales, nos hacen creer que hechos violentos se explican fundamentalmente por causas personales y no sociales. No es suficiente con nombrar determinadas expresiones de violencia y denunciarlas, con realizar concentraciones cada vez que sucede un hecho de este tipo; nuestra responsabilidad como institución nos exige actuar sobre sus causas, ir a la raíz.

Debemos realizar abordajes integrales y transversales sostenidos en el tiempo que lejos de revictimizar a las mujeres, las reconozcan como sujetos activos, que no las culpabilicen y que les den voz, que reconozcan su palabra. Debemos garantizar tanto que las víctimas de violencia machista sean atendidas correctamente desde un punto de vista de género y empoderador como los necesarios procesos de reparación individual y colectiva. Es un deber de las instituciones, porque estamos hablando de los derechos humanos de las mujeres a una vida libre todas las formas de violencia.

Y esa tarea, ese compromiso que necesariamente tenemos que hacer nuestro, debemos tomarlo todos los agentes que conformamos la sociedad, porque de lo contrario continuaremos sosteniendo la violencia machista. Porque es responsabilidad de todas y todos enfrentarse desde el ámbito de influencia de cada quien, para terminar con la violencia machista que se puede estar creando o protegiendo: instituciones públicas, agentes culturales, medios de comunicación, agentes del ámbito laboral, agentes culturales, agentes económicos. Pero las personas, las familias, las amistades, los colectivos, las y los responsables públicos tienen también una responsabilidad directa.

El ámbito local es apropiado para trabajar directamente diferentes modos de lucha contra las violencias machistas, en las instituciones, las escuelas, los lugares de ocio, de deporte, etc. con todos los colectivos y sectores de la población, porque se trata de un problema social que nos interpela a todas.

Por ello, en este día internacional contra la violencia machista, queremos dar a conocer de una manera firme nuestras reivindicaciones en favor de una Euskal Herria feminista, justa y equitativa, asumiendo, en la construcción de ese camino, los siguientes compromisos:



PROPUESTA:

1.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria hace suyo el protocolo para hacer frente a la violencia machista impulsado por la Marcha Mundial de las Mujeres.

2.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria en colaboración con colectivos feministas y grupos de mujeres, pondrá en marcha para hacer frente a las violencias machistas vinculadas a Lasarte-Oria activando para ello los medios económicos y técnicos que sean necesarios, dotándolos de la necesaria sostenibilidad, y garantizando el seguimiento y evaluación para la mejora continuada del mismo. Este plan deberá atender las especificidades de las mujeres que sufren múltiples discriminaciones (las portadoras de discapacidad, las lesbianas, transexuales, las migrantes, las empobrecidas, etc.) así como de las menores de edad y las hijas e hijos de las víctimas.

3.- El Ayuntamiento de Lasarte-Oria pondrá en marcha en un Observatorio contra la Violencia Machista para identificar sus ataques, denunciarlos, eliminar dicha violencia y prevenirla antes de su formación, en colaboración con grupos de mujeres y colectivos feministas.

4.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria, al objeto de equilibrar el ser y el nombrar, en el futuro utilizará el término "violencia machista", pues es el concepto que expertas/os utilizan ya de forma normalizada.

5.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria, de cara a los presupuestos de 2019 dotará las unidades de igualdad de los recursos técnicos y económicos necesarios, y adopta el compromiso de estabilizar y reforzar dichas unidades.

6.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria emplaza a la Diputación Foral y Emakunde a ampliar las partidas presupuestarias en materia de igualdad entre mujeres y hombres, a reforzar las direcciones de igualdad y las unidades de género de los juzgados de forma sostenible y a adoptar el compromiso para revisar la legislación vigente.

7.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria hace un emplazamiento directo a los agentes educativos, para que incluyan en las líneas curriculares la igualdad de género y el feminismo de forma transversal.

8.-Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria destinará recursos para que la población, y especialmente las mujeres, dispongan de información sobre los recursos existentes.

9.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria asegurará el carácter público y gratuito de todos los recursos, servicios y procedimientos tanto administrativos como judiciales que tengan que ver con la violencia machista.

10.- Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria emplaza a realizar una atención y recuperación coordinada, integrada, efectiva y con enfoque de género a las víctimas de violencia machista (menores de edad, mujeres y sus hijas e hijos) en los ámbitos jurídico, económico, laboral, habitacional, psicológico, etc.



11.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria garantizará el establecimiento de espacios sostenibles para la puesta en marcha de actividades de empoderamiento dirigidas a niñas, jóvenes y mujeres adultas en temas como las relaciones de pareja y sexo-afectivas, el amor romántico, las sexualidades libres, etc.*

12.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria garantizará la elaboración de protocolos de información sobre violencias sexistas acompañados de la necesaria formación dirigidos a los medios de comunicación.*

13.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria garantizará la puesta en marcha de espacios y procesos educativos y formativos dirigidos a adolescentes y jóvenes para desnaturalizar las múltiples expresiones de las violencias machistas, trabajar el consentimiento afirmativo y, en general, las relaciones en igualdad entre mujeres y hombres.*

14.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria adopta el compromiso de trabajar específicamente con jóvenes y hombres aspectos como la afectividad, las formas de relacionarse, los modelos de masculinidad, la superación de roles sexistas y la equidad; y adopta el compromiso de activar programas dirigidos a tal fin.*

15.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria garantizará la realización de talleres de autodefensa feminista para adolescentes y niñas a partir de 10 años, de una manera continuada y sostenidos en el tiempo.*

16.- *Este Ayuntamiento de Lasarte-Oria garantizará la puesta en marcha de programas sostenidos en el tiempo para trabajar la reparación y el reconocimiento individual y colectivo de las mujeres que han sufrido violencia machista, entre otros, recuperación de la memoria histórica, homenajes, jornadas, talleres, cineforums, investigaciones, acciones de visibilización como nombres de calles, etc.*

17.- *El Ayuntamiento de Lasarte-Oria reafirmamos nuestro compromiso con la lucha feminista, como vía y herramienta principal para la construcción de una sociedad democrática sin violencias.*

18.- *Nos adherimos a las movilizaciones convocadas por el movimiento feminista para el día 25 de noviembre, y hacemos un llamamiento a toda la sociedad para que participe en ellas.*

Barrio jaunak jarraitzen du hitzarekin mozioa arrazoitzeko eta aipatzen du askotan halako adierazpenek nahi bat adierazten dutela, baina gero praktikan eragin gutxi dutela. Beraz, ados egonda adierazpen orokor edo generiko horiekin, beraien asmoa zerbait praktikoa garatzea izan dela dio, eta zentzu horretan aurkeztu zuten mozioa hau. Hainbat neurri planteatuz, ulertuz batzuk modu errazean betegarriak direla, eta beste batzuk ez hain modu errazean, baina ikuspegi praktikoa horretatik. Azaltzen du mozio hau aurkeztu zutenean erregistroan, oraindik ez zutela EUDL-ek egindako adierazpena, eta hori jaso eta gero, neurri handi batean bide beretik doala ikusi dutela, hau da, badagoela aldarrikapenetatik haratago joateko asmoa, zerbait zehatza edo praktikoa garatzeko. Jarraitzen du esaten egia dela, eta beraiantzat garrantzitsua dela, neurri hauek gauzatzeko baliabideak behar direla, bai humanoak, ekonomikoak, etab., eta beraien eskakizuna beti, gauza hauek praktikoa izateko, Udaletxean genero teknikari edo berdintasuna landuko duen teknikari bat edukitzea izan dela, eta horixe da beraien planteamendua.



Toma la palabra la Sra. Acevedo y dice que agradece a EH BILDU que se haya dado cuenta de la similitud que tienen ambas mociones. Añade que siempre han hablado entre las formaciones políticas, que en este tipo de temas lejos de ir de manera individual, era importante acogerse a una única moción. Por eso se han acogido, y han apoyado la declaración institucional de EUDEL. Comenta que este Ayuntamiento no solamente manifiesta o hace declaraciones de intenciones, ya que en los nuevos pliegos del Centro Cívico ya están trabajando en un grupo de apoyo para mujeres maltratadas del pueblo, y va a haber unas charlas impartidas por el grupo feminista local. Con esto quiere decir que están yendo más allá, y además los tres técnicos del Centro Cívico, son técnicos en igualdad. Es decir, están trabajando en ello, y añade que el lunes se van a reunir en Diputación, en la reunión que ha convocado BerdinSarea, porque entienden que las acciones locales tienen que ser iguales a nivel del conjunto de la provincia. Reitera que por eso apuestan por la declaración de EUDEL, pero entiende que cualquier manifestación de cualquier formación política, sería apoyada por todos, y todos estarían de acuerdo.

Bozkatzera jarrita mozia, Lasarte-Oriako Udalbatzarrak aldeko sei botorekin (4 EH BILDU, 2 ADLOP) eta kontrako hamar botorekin (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV, 1 PP), **BAZTERTU** egiten du hura.

Sometida a votación la moción, el Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con seis votos a favor (4 EH BILDU, 2 ADLOP) y diez votos en contra (7 PSE-EE-PSOE, 2 EAJ-PNV, 1 PP), **RECHAZA** la misma.

*Ondorioz Eudel-en adierazpena tratatzen da, Alkatzaren proposamenez.

*Por tanto se pasa a tratar la declaración de Eudel propuesta por Alcaldía.

Toma la palabra el Sr. Alcalde para leer la declaración institucional que se transcribe a continuación:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

Con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres, queremos reiterar nuestro compromiso con la construcción de una sociedad libre de violencia machista. En línea con el marco jurídico internacional, reafirmamos el vínculo existente entre la discriminación y desigualdad por motivos de género y la violencia contra las mujeres, entendiéndola como una violación de los derechos humanos.

En este contexto, queremos hacer hincapié en el derecho a la reparación de las víctimas de la violencia machista. Una reparación que implica el derecho a la verdad, a que el relato de la violencia vivida, la denuncia y la palabra de las mujeres, sean legítimamente escuchadas. Todo ello con el fin de conseguir la restitución de los derechos conculcados y el reconocimiento social de los impactos de la violencia sufrida. Cuando se sospecha o se ponen en cuestión los relatos de las mujeres que viven estas violencias machistas, su palabra es infravalorada, desacreditada, e incluso



silenciada. Se produce entonces una doble victimización, agravando el daño sufrido por las mujeres víctimas con sentimientos de vergüenza y culpabilidad, a la vez que se justifica a los agresores.

Desde las instituciones locales debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que garantice el derecho a la verdad de las víctimas. Desde BERDINSAREA, Red de municipios vascos por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres, se viene trabajando en articular la respuesta municipal ante las violencias machistas, ajustada al marco del Convenio de Estambul, y desarrollando prácticas locales para la reparación de las víctimas.

Se hace necesario dar voz a las mujeres, autoridad a su testimonio y legitimidad a su relato de la violencia vivida. Esto significa contar con la palabra de las mujeres violentadas para reparar el daño, restaurar su libertad para reconocerlas como supervivientes y para que puedan recuperar su sentido de dignidad y ciudadanía de pleno derecho en sus comunidades.

Para ello los Ayuntamientos nos comprometemos a:

- *Contribuir en la mejora de los servicios en aras de desarrollar una red de servicios de apoyo para garantizar la atención integral a las mujeres en su recuperación, desde el enfoque feminista de empoderamiento y reparación individual.*
- *Escuchar a las mujeres supervivientes para diseñar medidas de prevención y seguridad, poniendo en valor las estrategias de afrontamiento que permiten a las mujeres sobrevivir, protegerse y empoderarse.*
- *Acompañar a las mujeres, desde los servicios de apoyo, a elaborar su propio relato de la violencia vivida, entendiéndola como mecanismo de dominación y de control construido en un sistema social patriarcal.*
- *Apoyar iniciativas colectivas (grupos de apoyo y plataformas) para que las supervivientes elaboren el relato colectivo de la violencia y reivindiquen los derechos vulnerados y la reparación debida.*
- *Apoyar los procesos de denuncia y reclamación de las víctimas, legitimando el testimonio y las necesidades expresadas por las mujeres.*
- *Realizar actos periódicos de reconocimiento público y reparación de las víctimas de violencia machista, tanto individuales como colectivas: investigaciones para recuperar la memoria de resistencia de las mujeres, actos de homenaje, jornadas para dar a conocer la memoria y los relatos de las mujeres, talleres de sensibilización con jóvenes, etc.*
- *Trabajar en colaboración con las representantes del movimiento feminista, expertas y colectivos y asociaciones de mujeres víctimas / supervivientes de violencia machista.*



ADIERAZPEN INSTITUZIONALA

Azaroaren 25a dela eta, Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Egunean, indarkeria matxistatik libre egongo den gizartea eraikitzearekin dugun konpromisoa berretsi nahi dugu. Era berean, nazioarteko marko juridikoarekin bat, berriz azpimarratu behar dugu badagoela loturarik genero-arrazoiengatiko bazterkeria eta desberdintasunaren eta emakumeen aurkako indarkeriaren artean, azken hori emakumeen aurkako indarkeria giza eskubideen urraketa bat bezala ulerturik.

Testuinguru honetan, arreta jarri nahi dugu indarkeria matxistaren biktimek duten erreparazio-eskubidean. Erreparazio horrek egiarako eskubidea dakar; alegia, bizi izandako indarkeriaren, salaketaren eta emakumeen hitzen errelatoa egiazki entzuna izatea. Horren guztiaren xedea da hautsitako eskubideak lehengoratzea eta pairatutako indarkeriaren inpaktuak sozialki aitortzea. Indarkeria matxista hauek bizitzen dituzten emakumeen errelatoak zalantzan jartzen direnean, haien hitza gutxietsia izaten da, zikindua, are isilarazia. Halakoetan biktimizazio bikoitza gertatzen da: emakume biktimek jasandako minari lotsa eta erruduntasuna eransten zaio; bitartean, justifikatu egiten dira erasotzaileak.

Tokiko Erakundeetatik gure egin behar dugu gizarte bat eraikitzean daukagun ardura sozial eta politikoa, gizarte horrek biktimen egiarako eskubidea bermatuko badu. BERDINSAREAtik, Berdintasunaren aldeko eta emakumeenganako indarkeriaren aurkako euskal udalen saretik, indarkeria matxistaren aurrean udal erantzunaren artikulazioa lantzen ari gara, nola-eta Istanbulko Hitzarmenaren markoa egokituz eta biktimen erreparaziorako toki-praktikak garatuz.

Ezinbestekoa da ematea ahotsa emakumeei, autoritatea beraien lekukotzari eta egiazkotasuna bizi izandako indarkeriari buruz egiten duten errelatoari. Horrek esan nahi du indarkeriaz beharturiko emakumeen hitza aintzatetsi beharra dagoela, haien askatasuna berrezarri, hartara bizirik atera den pertsonatzat har daitezen eta beren komunitateetan eskubide osoko duintasun- eta herritartasun-zentzua berreskura dezaten.

Horretarako, Udalek ondokoak gauzatzeko konpromisoa hartzen dugu:

- Zerbitzuak hobetzen lagundu, sostengu-zerbitzuzko sare bat gauzatzearekin batera emakumeei arreta osoa bermatzeko bere onera etor daitezen, ahalduntze feminista eta banakako erreparazioa ikuspegi nagusi harturik.*
- Bizirik atera diren emakumeak entzun, prebentzio eta segurtasun neurriak diseinatzeko, emakumeei bizirauten eta babesten balio dieten aurre-emate estrategiak balioan jarritz.*
- Emakumeen ondoan egon, laguntza-zerbitzuetatik hasita eta bizi izandako indarkeriari buruzko beraien errelatoa sortzeraino, ulertzen baita indarkeria hori menderapen- eta kontrol-mekanismoa dela, gizarte-sistema patriarkalean eraikia.*



- *Ekimen kolektiboei laguntza eman (laguntza-taldeak eta plataformak), hartara bizirik irtendako emakumeek indarkeria horri buruzko errelato kolektiboa landu dezaten eta hautsitako eskubideak zein erreparazioa aldarrika ditzaten.*
- *Biktimen salaketa- eta erreklamazio-prozesuetan laguntza eman, emakumeek adierazitako testigantza eta beharrak egiaztatzeko.*
- *Aldiro indarkeria matxistaren biktimen aldeko aitorten publiko eta erreparazioko ekitaldiak egin, indibidualak zein kolektiboak: emakumeen erresistentzia-memoria berreskuratzeko ikerketak; omenaldi-ekitaldiak; emakumeen memoria eta errelatoak jakinarazteko jardunaldiak; gazteekiko sentsibilizazio-tailerrak, e.a.*
- *Elkarlanean jardun mugimendu feministako ordezkariekin, adituekin eta indarkeria matxistatik bizirik irtendako emakume biktimen kolektibo eta elkarteekin.*

Bozkatzera jarrita adierazpena,
Lasarte-Oriako Udalbatzarrak AHO
BATEZ, **ONARTU** egiten du hura.

Sometida a votación la
declaración, el Pleno del
Ayuntamiento de Lasarte-Oria por
UNANIMIDAD, **APRUEBA** la misma.

4.- GALDERA ETA ERREGUAK.

4.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- **Por el Sr. Antxordoki (Grupo municipal EAJ-PNV):**

1- **Soterratuei buruzko herri galdeketa** Hasten da esaten lehengo egunean Batzordean galdetu zutela, ea nola zegoen soterratuei buruzko herri galdeketa gaia, ea parte-hartze prozesu hori nola zegoen. Aipatzen du ez ziotela erantzuten jakin, eta ea berak Alkate bezala gehiago dakien, ala erantzuna ematen dakien.

- **Por el Sr. Barrio (Grupo municipal EH BILDU):**

1- **VillaMirentxuko kartela:** Honakoa esaten du gai honen inguruan: "Jakín izan dugunez, urriaren 24ean Villa Mirentxuko atean "Cerrado por Mantenimiento" kartela jarri zuten. Kontua da, dirudienez, hori gezurra zela, Villa Mirentxu publikoari itxita egon bazen ez zen egun hartan mantentze lanak egin zirelako. Arrazoiak bestelakoak ziren: lan karga, pertsonal falta eta pertsonalak pairatzen duen ezegonkortasunaren ondorioz, tramitazio atzerapenak eguneratzeko erabili behar izan zuten eguna, ezinezkoa baita leihatila eta tramitazio lanak aldi berean egitea. Hori horrela da? Horrela bada, nola da posible herritarrei gezurra esatea, are gehiago egoera larri eta delikatueta dauden pertsonak badira? Inklusio, legezkoa da herritarrei gezurra esatea? Batzordean eskatu genuen eta orain plenoan berriro eskatzen dugu lehenbailehen arazoari heltzea eta departamentuaren egoera aztertuko duen lan taldea (teknikari, politikari eta kanpo adituez osatuta) aktibatzeke. Ezin dugu horrela jarraitu, dauden itxaron zerrendak murriztu gabe eta herrian dauden beharrei aurre egin ezinean. Departamentu horretan



ez dira baldosez edota farolez ari, pertsoez ari gara, egoera zail eta mingarrietan sufritzen ari diren pertsoez.”

- 2- **Euskal Jai-en kartela:** Gai honen inguruan berriz honakoa arrazoitzen du: *“Euskal Jaien eskutik festa egun ederra bizi izan genuen aurreko larunbatean Lasarte-Orian. Eguraldi ona lagunduta, jende askok parte hartu zuen egunean zehar modu ireki, alai eta integratzailean antolatutako ekimen eta ekintzetan. Guk egiten dugun egunaren balorazioa oso positiboa da eta zoriondu nahi ditugu bertan modu festibo eta integratzailean parte hartu zuten guzti-guztiei. Balorazio positibo horretan, badago puntu ilun bat: Euskal Jairen kartela osatzerakoan Udalak izan duen interbentzio diskriminatzaile eta baztertzaila. Kartel horretan, Udala eta Ttakun elkartearekin batera, festan lagundu eta parte hartu duten hainbat pertsona, komertzio, eragile eta elkarteen izenak agertzen ziren, salbuespen batekin: Xirimiri Elkarte, non larunbateko afaria egin zen. Euskara Departamentuko arduradun politikoaren arabera ezin dira udalaren izena eta logoa Xirimiri elkarte agertzen den kartel berean. Ulertezina eta onartezina gertatzen zaigu elkarbizitzaz, zubiak eraikitzeaz eta ezberdinen arteko harreman eraikitzaileak sortzeaz hitz egiten dugun garaiotan horrelako erabaki sektario eta baztertzaila, herriko sare asoziatiboaren parte aktiboa den elkarte intokableen txokora zokoratzen duena. Eta ez ezkutatu, mesedez, departamentuko teknikariaren aitza kipean. Erabaki politiko bat hartzen denean, erabakitakoa eutsi edo errektifikatu baina ez ezkutatu, mesedez. Teknikarien iritziak txosten batean jasotzen dira, eta guk dakigula horrelako txostenik ez dago, edo bestela erakutsi. Baina, horretaz gain, txostena egongo balitz ere (eta berriro esaten dugu: txostenik ez dago), erabakia arduradun politikoaren ardura da beti, Antxordoki jaunaren ardura eta alkate jaunaren ardura azkenean, kasuan biltzen diren elementu guztiak, errespetua eta elkarbizitza, adibidez, kontuan hartzea, hain zuzen. Herriko elkarte bat, Xirimiri kasu honetan baina beste edozein talde, elkarte edo kolektiboa izan daiteke hurrengo batean, pestosoen eta baztertuen eremuan jartzeak ez du elkarbizitzan laguntzen, kontrakoa, atzerapauso bat suposatzen du. Ondorioz, eta bukatzeko, hauxe da eskatzen duguna: gertatu dena gertatu da eta ez du bueltarik, baina elkarbizitzaren izenean eta Lasarte-Oria kohesionatu eta sana nahi badugu, Xirimiriko zuzendaritzak eskutitz publiko batean ere eskatu bezala, errektifikazioa eskatzen dugu; gaizki egindakoak onartu, baztertuak izan direnei azalpenak eman, eta aurrera begira horrelakorik berriro ez gertatzeko konpromezua hartzea eta gogoeta bat egitea denen artean.”*

Toma la palabra el Sr. Alcalde para responder a las peticiones y preguntas formuladas por los distintos grupos políticos.

- 1- **Soterratuei buruzko herri galdeketa:** Comenta que se va a hacer la contratación del proceso participativo de los soterrados, pero como saben, siempre han defendido que el proceso acabase en una consulta ciudadana. Añade que han preguntado cómo se podría hacer esa consulta, y se tiene que pedir autorización al estado, porque no es una consulta cualquiera. Para todo el tema de referéndums o consultas ciudadanas, hay que pedir autorización. Por lo tanto, lo lógico es que no haya una distancia muy grande desde que se celebra la consulta, hasta que se celebre la votación. Les pide que imaginen que hacen la consulta este mes de diciembre, pero no se vota hasta septiembre del año que viene, con lo cual se perdería el interés de todo este proceso participativo de información a los ciudadanos, de los pros y contras de cualquier sistema de recogida. Por lo que se pretende que vaya a la par, y una vez que finalice uno, se enganche enseguida, o por lo menos en un plazo de pocos meses, con lo otro.



- 2- **VillaMirenbukoko kartela:** Explica que desconocía que el día 24 de octubre hubiera en Servicios Sociales un cartel que pusiera que estaba cerrado por mantenimiento. Sigue diciendo que si no era así, pide disculpas a los ciudadano/as de Lasarte-Oria que se vieron afectados por ese hecho. Añade que preguntarán a ver quién es el responsable de la colocación de dicho cartel. En relación a la situación de personal del Departamento, dice que no duden que son los primeros interesados en darle una solución.
- 3- **Euskal Jai-en kartela:** Dice que comparte la decisión adoptada por el Concejal de Euskera, de que la cena organizada por Xirimiri no apareciera en la programación. Añade que no solo es una decisión política, también es técnica, porque parece mentira que haya estado de Alcalde 4 años, y no sepa que los informes de los técnicos no solo son escritos, sino también verbales. Reitera que lo que se informa verbalmente tiene la misma validez que si se pone por escrito en un papel. Por lo tanto, tanto el Concejal del Área, como el Técnico consideraron, por esa convivencia que él tanto recalca, que no apareciera en la programación de fiestas de Euskal Jaia, nada que pudiera tener una connotación política. Le pregunta si le parecería normal que una actividad que se celebrase en la Casa del Pueblo en las Fiestas de San Pedro, tuviera una subvención, y apareciera en el programa de fiestas. Porque por ejemplo, en la Casa del Pueblo se celebra un concurso de tortillas, en la cual se podrían presentar entonces para recibir una subvención en el Departamento de Fiestas, y que apareciera también en la programación. Vuelve a decir que consideran que no puede ser así, que todo lo que esté relacionado con los partidos tiene que estar fuera de cualquier tipo de programación, para primar esa convivencia. Por lo tanto, no va haber ningún tipo de rectificación, porque reitera que la decisión adoptada por el Sr. Antxordoki como Concejal de Euskera, está respaldada por el Alcalde.

Barrio jaunak hartzen du hitza eta esaten du jakin beharko genukeela, herri honetan bizi baldin bagara behintzat, Xirimiri Elkarteak ez dela alderdi politiko bat, elkarte kultural bat baizik, herrian dauden beste elkarte batzuk bezala. Eta izango balitz ere, zein arazo egongo litzatekeen galdetzen du, zeren Xirimirik ez du inongo subentziorik jaso, ez da dirurik egon hor tartean, eta etekinen bat atera baldin bada ez da izan elkartearentzat. Casa de Pueblo-ri buruz jarri dion adibidearen inguruan, aipatzen du perfektu irudituko zitzaiola, eta herri honetarako ikaragarria izango zela, normalizazio eta bizikidetzaren eredu bat, Casa de Pueblo-n edo Batzokian, Euskal Jai-ean halako zerbait egiten baldin bada. Hori "puntazoa" litzatekeela dio, benetan.

Toma la palabra el Sr. Alcalde y le vuelve a decir que no va haber ningún tipo de rectificación, y que la decisión adoptada por el Concejal de Euskera, está respaldada por este Alcalde.

Eta beste aztergairik ez dagoenez gero, goiburuan adierazitako eguneko 19:33 direlarik, lehendakari jaunak amaitutzat eman du batzarraldia, eta haren akta hau jaso da. Nik, idazkariak, akta honen

Y no habiendo más asuntos que tratar, siendo las 19:33 horas del día indicado en el encabezamiento, el Sr. Presidente da por terminada la sesión, de la que se levanta la presente acta, de cuyo contenido

edukiaren fede ematen dut.

yo, el secretario, doy fe.